JUSTICE Actualités Report

Association canadienne de justice pénale
Canadian Criminal Justice Association
Volume 23 No. 4
Fall/Automne 2008

See page 3 / Voir la page 3

contents/sommaire

1 *Editorial*
Irving Kulik

2 *Éditorial*
Irving Kulik

3 *Notice of Change of Address / Avis de changement d'adresse*

4 *Time to Address the Rising Remand Population*
Julian V. Roberts

7 *Regard sur la prohibition des drogues au Canada et la législation internationale*
Mélanie Goulet

8 *A Look at Drug Prohibition in Canada and International Legislation in That Area*
Mélanie Goulet

9 *In Memoriam*
Lou Drouillard

11 *The Promise of Restitution – The Reality of Victim's Rights*
Steve Sullivan

16 *La promesse de restitution – La réalité des droits des victimes*
Steve Sullivan

21 *32nd Canadian Congress on Criminal Justice*

24 *32e Congrès canadien de jutice pénale*

29 *Coming Events/ Prochains Évènements*

JUSTICE Actualités Report

JUSTICE REPORT carries information of value to Association readers and the public interested in matters related to the administration of justice in Canada. Opinions expressed in this publication do not necessarily reflect the Association's views, but are included to encourage thought and action on the criminal justice system throughout Canada. For more information on the activities of the CCJA, please contact:

ACTUALITÉS-JUSTICE renferme des renseignements utiles aux lecteurs de l'Association et au public qu'intéressent les questions relatives à l'administration de la justice au Canada. Les opinions qui sont exprimées ne reflètent pas nécessairement les vues de l'Association, mais y figurent afin d'encourager à réfléchir et à agir sur la justice pénale dans tout le Canada. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les activités de l'Association, veuillez communiquer avec:

Canadian Criminal Justice Association
Association canadienne de justice pénale
101 – 320, av. Parkdale Ave., Ottawa, Ontario, Canada K1Y 4X9
Tel./Tél. : (613) 725-3715 Fax/Téléc. : (613) 725-3720
E-mail/Courriel : ccja-acjp@rogers.com Internet: www.ccja-acjp.ca

ISSN: 0823-9436

Editorial

Irving Kulik,
Executive Director, CCJA

Fall 2008

A number of positive things have taken place since you received your last issue of the Justice Report.

First, I am glad to report that the membership overwhelmingly approved the new CCJA By-Laws. I had previously discussed the major changes in this publication and in the CCJA News. If you have not had a chance yet to review these you can find them on our website, in both official languages. We will now be forwarding them to Industry Canada for official government approval, in line with the requirements under the Canada Corporations Act.

Secondly, over the summer the Board approved our move to a new and hopefully permanent location, at 320 Parkdale Avenue. By the time you read this you should be able to find us in Unit 101 on the ground floor of this building. Our phone number and web address will remain the same. Our new e-mail address will be posted on the website.

Thirdly, planning is going very well for Congress 2009 which will be taking place from October 28-31 in Halifax Nova Scotia at the Marriott Harbourfront Hotel. Our Congress 2009 program booklet should be in your hands shortly. In addition, registration information is also available on our website.

Our theme, **Problem Solving Justice: What problems? Whose Justice? Special Populations, Special Courts, Special Services** is certain to be well received by all, given its contemporary relevance to everyone working in the field of criminal justice. We urge you to register early and take advantage of the early bird price. The program and planning committee are working hard to make this a most memorable, educational and enjoyable Nova Scotia event.

Finally, I would like to invite all of you to consider contributing articles to this publication. In particular, if you would like to share your ideas for future Justice Report themes we would welcome this as well. We usually try to feature a major subject area in each issue and while we have some plans in production, there is always room for more input.

On behalf of the Board and staff of the Canadian Criminal Justice Association I would like to take this opportunity to wish you all a SAFE AND JOYOUS HOLIDAY SEASON AND A VERY HEALTHY AND HAPPY NEW YEAR.

Éditorial

Irving Kulik,

directeur général, ACJP

Automne 2008

Un certain nombre de choses positives se sont produites depuis le dernier numéro d'Actualités-Justice.

Premièrement, j'ai le plaisir de vous informer que nos membres ont en très grande majorité entériné les nouveaux Règlements de l'ACJP. Je vous avais déjà fait part des principaux changements proposés dans cette publication ainsi que dans Nouvelles-ACJP. Si vous n'avez pas encore eu l'occasion d'en prendre connaissance, ils sont affichés dans les deux langues officielles dans notre site Web. Nous les acheminerons maintenant à Industrie Canada afin d'obtenir une approbation gouvernementale officielle, conformément aux exigences de la Loi sur les corporations canadiennes.

Deuxièmement, le Conseil d'administration a approuvé au cours de l'été notre déménagement dans de nouveaux locaux situés au 320, avenue Parkdale, Ottawa et qui, espérons-nous, seront permanents. Au moment où vous lirez les présentes, vous devriez être en mesure de nous trouver au rez-de-chaussée de cet édifice, à la pièce 101. Nos numéros de téléphone et notre adresse Internet demeureront inchangés. Notre nouvelle adresse courriel sera affichée dans notre site Web.

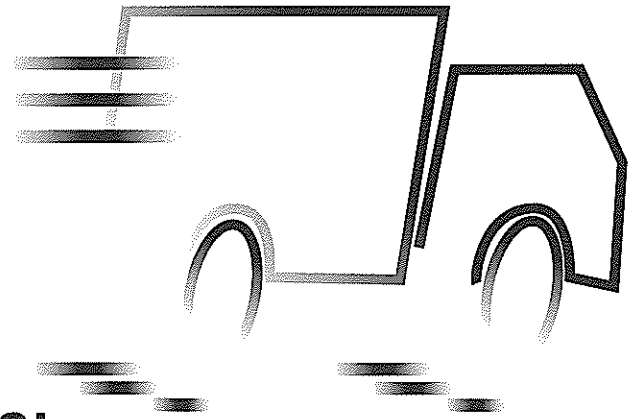
Troisièmement, le Congrès 2009 se déroulera du 28 au 31 août à Halifax (Nouvelle-Écosse) à l'hôtel Marriott Harbourfront; la planification va comme sur des roulettes. Vous devriez sous peu recevoir la brochure du programme. Vous trouverez en outre dans notre site Web l'information relative à l'inscription. Notre thème, **Une justice axée sur les solutions : Quels problèmes? La justice pour qui? Les clientèles particulières, les tribunaux d'exception, les services particuliers,** sera sans doute bien accueilli par tous, compte tenu de sa pertinence pour ceux et celles qui œuvrent dans le domaine de la justice pénale aujourd'hui. Nous vous incitons à vous inscrire sans tarder afin de profiter des tarifs réduits de préinscription. Les comités du programme et de la planification ne ménagent aucun effort pour assurer que cet événement néo-écossais soit mémorable, instructif et réjouissant.

Finalement, j'aimerais vous inviter à envisager de produire des articles pour cette publication. Je serais notamment heureux de recevoir vos suggestions quant aux sujets qui pourraient être abordés dans les prochains numéros d'Actualités-Justice. Nous tentons normalement de traiter d'un grand thème dans chaque numéro; certains travaux sont déjà en cours, mais d'autres suggestions seraient les bienvenues.

Au nom du Conseil et du personnel de l'Association canadienne de justice pénale, j'aimerais profiter de cette occasion pour vous souhaiter de JOYEUSES FÊTES ET UNE NOUVELLE ANNÉE REMPLIE DE SANTÉ ET DE BONHEUR.

CANADIAN CRIMINAL JUSTICE ASSOCIATION

ASSOCIATION CANADIENNE DE JUSTICE PÉNALE



Notice of Change of Address

On November 12, 2008, the Canadian Criminal Justice Association moved from its offices at 1750 Courtwood Crescent, Suite 308, Ottawa, Ontario, K2C 2B5, to the following address:

320 Parkdale Avenue, Suite 101
Ottawa, Ontario, Canada K1Y 4X9

Our e-mail address has also changed from ccja@bellnet.ca to the following:

ccja-acjp@rogers.com

Our telephone and fax numbers and our web site addresses remain the same.

They are as follows:

Telephone: 613-725-3715
Fax: 613-725-3720
Web site: www.ccja-acjp.ca

Avis de changement d'adresse

Depuis le 12 novembre 2008, l'Association canadienne de justice pénale est déménagée de ses bureaux au 1750, croissant Courtwood, pièce 308, Ottawa, Ontario, K2C 2B5, à l'adresse qui suit :

320, avenue Parkdale, Pièce 101
Ottawa (Ontario) Canada K1Y 4X9

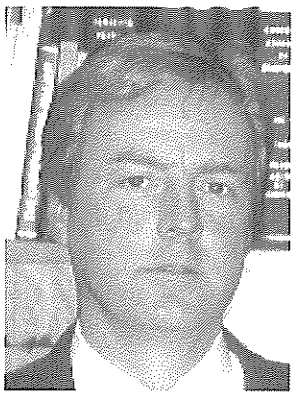
Notre adresse de courriel, soit ccja@bellnet.ca, a aussi été remplacée par la suivante :

ccja-acjp@rogers.com

Nos numéros de téléphone et de télécopieur et notre adresse de site web demeurent inchangés.

Les voici :

Téléphone : 613-725-3715
Télécopieur : 613-725-3720
Site web : www.ccja-acjp.ca



Time to Address the Rising Remand Population

Julian V. Roberts,

Faculty of Law,

University of Oxford, U.K.

Compared to other countries – in particular the US and the UK – Canada has done a good job at keeping the sentenced population in check. The sentenced prison population has remained relatively stable over the past decade. Statistics Canada reports a 1% decline in the number of sentenced admissions across the country from 1996/1997 to 2005/2006 (Landry and Sinha, 2008, p.12). This stability reflects the influence of a number of factors including the sentencing reforms of 1996 and the inception of conditional sentencing (Roberts, 2004).

In contrast, over the past decade the prison population in England and Wales rose by over 60% and now stands at a record of 84,000 prisoners. The British government has been forced to contemplate building "Titan" prisons, and a recent Working Group has recommended significant reforms to the way that guidance is devised for courts in that country.

Sentenced admissions are however only part of the prison population, albeit the most significant part. Accused persons awaiting trial also take up prison cells, and consume correctional resources. With respect to the remand population, Canada has been significantly less successful than England and Wales, or a number of other European jurisdictions. In England and Wales, in 2007 remand prisoners accounted for only 16% of the total prisoner population. Moreover, this percentage has not changed appreciably in recent years – in 2000 it was 18% (Jacobson, Roberts, Hough and Player, 2008). In fact, correctional trends in that jurisdiction are the reverse of those found in Canada. From 1994 to 2007, the number of sentenced prisoners rose dramatically while the number of persons on remand remained stable.

Let's look at the Canadian remand trends. The following trends may be observed:

- remand accounts for a growing percentage of all admissions to custody – from approximately 50% a decade ago to nearly 70% today;
- last year, the number of people in prison on remand exceeded the number of sentenced prisoners;
- remand admissions have grown by 6% over the past year, while the number of sentenced prisoners decreased;
- increases in the remand population have not been uniform across Canada;
- the length of time that prisoners spend on remand has increased over the past decade;

Time for a review of remand

It is time to take a closer look at bail in Canada. We need to better understand the causes of the increased remand population. A number of possible explanations exist for the rise in remand: (1) amendments to the *Criminal Code* in 1997 and 1999 which expand the grounds for detaining rather than releasing an accused; (2) an increase in the number of persons who violate their bail conditions and who are subsequently detained in remand; (3) a disproportionate increase in criminal offences that historically have a higher likelihood of the accused being detained on remand; (4) an increase in the length of time to process a criminal case, or an increase in the volume of more serious cases that take more time to resolve; (5) an increase in the amount of time an accused spends in remand in order to benefit from enhanced pre-trial credit at the time of sentencing.

The recent Adult Correctional Services Juristat discusses these possible explanations for the increase in the remand population (Landry and Sinha, 2008, p.4; see also Johnson, 2003), but the subject requires a more thorough investigation. In order to know how to effectively reduce the size of the remand population we need to fully understand the causes of the recent increase.

Enhanced credit for time served?

A considerable amount of anecdotal evidence – and I stress it is only anecdotal – suggests that the enhanced credit for time served pre-trial may have played a role in keeping the remand population high. If conditions are poor in a particular custodial facility, at sentencing the prisoner may get three for one credit, and will almost certainly get two for one. This may encourage some accused to remain in prison, knowing the effect that this will have upon the length of any custodial sentence ultimately imposed. If this is the case, it undermines the Bail Reform Act, designed to ensure that accused persons be detained only when the Crown has established the necessity of detention under one of the grounds.

Canada is alone in offering enhanced credit – double time – for time served pre-trial. In other jurisdictions when a custodial sentence is passed the prison authorities will simply credit the offender for his time served and deduct the amount of time from his prison sentence (for further discussion see Manson, 2005; Roberts, 2005. This approach has the advantage of making it clear to the crime victim and the community the sentence that was appropriate in light of the offender's crime.

The logic of according offenders 2 or even 3 for 1 credit is undeniable: pre-trial detainees often spend their time in more aversive conditions, with fewer facilities than sentenced prisoners. If the aversiveness of these conditions is not taken into account by a court at sentencing, the seriousness of the offence cannot be accurately reflected in the severity of the sentence ultimately imposed. The practice creates havoc with

the public image of the sentencing process however. The phrase "time served" carries little meaning, and no effort is ever made to explain the practice of enhanced credit to crime victims or the wider community. They simply see this as further evidence of lenient sentencing practices.

There is a better way. We need to ensure that only prisoners who meet the criteria for bail are detained, and they need to be detained in conditions that are no worse than those in which sentenced offenders serve their time. It is unlikely that the same level of programs and services can be offered to pre-trial and sentenced prisoners, but the physical conditions of the custodial facilities can, and should be comparable.

A good start to reducing the remand population would be to create a modest Commission of Inquiry, task force or working group to determine the causes of the high remand population and to advise governments on the appropriate remedies. The possible explanations for the increased remand population need to be identified and their relative contribution to the problem fully documented. Determining whether the current credit for time served arrangements have played any role in exacerbating the problem of rising remand population should be one of their research priorities. In addition, this body should take a look at the experience with remand prisoners in other jurisdictions; valuable lessons may be learned from other western nations which have much smaller remand populations than Canada.

References

Jacobson, J., Roberts, J.V., Hough, M. and Player, E. (2008) Remanded in Custody: A

review of remand decision-making in England and Wales. London: Nuffield Foundation.

Johnson, S. (2003) Custodial Remand in Canada, 1986/87 to 2000/01. Juristat, Volume 23, Number 7.

Landry, L. and Sinha, M. (2008) Adult Correctional Services in Canada, 2005/2006. Juristat, Volume 28, Number 6.

Manson, A. (2004) Pre-sentence custody and the determination of sentence (or how to make a molehill out of a mountain). Criminal Law Quarterly, 49: 292-350.

Roberts, J.V. (2004) The Virtual Prison. Cambridge: Cambridge University Press.

Roberts, J.V. (2005) Pre-trial Custody, Terms of imprisonment and the Conditional

Sentence: Crediting "Dead Time" to effect "Regime Change" in sentencing. Canadian

Criminal Law Review, 9: 191-213.

À venir dans le prochain numéro d'Actualités-Justice

Regard sur la prohibition des drogues au Canada et la législation internationale

Par Mélanie Goulet

Mélanie Goulet est étudiante en 4ième année au Baccalauréat spécialisé approfondi en criminologie avec Mineure en psychologie à l'Université d'Ottawa. Elle effectue présentement un stage de 360 heures à l'Association.

Dans le cadre de ce stage, elle produira un article sur l'historique de la prohibition des drogues au Canada. Cependant, elle s'est vite rendue compte que ce sujet ne pouvait être bien compris sans présenter l'historique de la prohibition aux États-Unis et la législation internationale. Le tout a commencé à la fin du XIX^{e}, début XX^{e} siècle avec le commerce de l'opium en Extrême-Orient. Aujourd'hui, la prohibition s'est généralisée à toutes les populations et est maintenant une des priorités principales des gouvernements.

Mélanie tentera de présenter le cheminement de la législation canadienne, américaine et internationale qui nous ont conduit tout droit vers la guerre à la drogue, qui perdure depuis un siècle déjà. Elle présentera également quelques modèles de légalisation/décriminalisation adoptés par différents pays depuis les quarante dernières années. Enfin, quelques arguments pour et contre la légalisation des drogues illégales seront exposés, afin de bien cerner les enjeux de la prohibition.

To Come in the Next Issue of the Justice Report

A Look at Drug Prohibition in Canada and International Legislation in That Area

By Mélanie Goulet

Mélanie Goulet is a student in the fourth-year of the Honours Bachelor of Social Sciences with Specialization in Criminology program at the University of Ottawa. She is currently completing a 360-hour field placement with the Association.

As part of this placement, she will be producing an article tracing the history of drug prohibition in Canada. She soon realized that a proper understanding of this topic would require that she review the history of drug prohibition in the United States and that she look at international legislation in that area. Prohibition first appeared in the late 19th century and the early 20th century and focused on opium trafficking in the Far East. Today, it has spread to all countries and has become one of the main priorities of governments.

Mélanie will attempt to present the evolution of Canadian, American, and international laws, which have led us straight to the war on drugs that has endured for a century or so. She will also be presenting a few of the legalization/decriminalization approaches implemented by various countries over the past forty years. Finally, she will set out a few arguments for and against the legalization of illegal drugs in order to properly define the issues surrounding prohibition.

In Memoriam

Lou Drouillard

1941-2008

Lou Drouillard, a champion of community corrections, passed away on Monday October 20, 2008.His funeral service took place at All Saints Anglican Church in Windsor, Ontario.

Mr. Drouillard's life was woven into the very fabric of the history of St.Leonard's Society. In 1964, Father Neil Libby hand-picked Lou to be his assistant at his fledgling social experiment, a halfway house for released prisoners, called St.Leonard's House.

He met Lou on a visit to Joyceville Penitentiary in Kingston, Ontario where he worked as a Classification Officer. Lou was a fighter for the underdog and realized that if men were going to turn their lives around, it would be in the community, not inside the walls of a prison.

In 1978, Lou became Executive Director of St.Leonard's Society, upon Father Libby's untimely death. He sustained Libby's vision of community corrections and strengthened the network of St.Leonard's halfway houses across Canada.

On leaving the National Society in 1990, Lou worked closely with St.Leonard's House, Windsor giving leadership to such innovative programs as

Lou Drouillard, un champion des services correctionnels communautaires, s'est éteint lundi, le 20 octobre 2008. Son service funèbre a été célébré en l'église All Saints Anglican Chruch de Windsor (Ontario).

La vie de M. Drouillard a été étroitement liée à l'histoire même de la Société St-Léonard. En 1964, le père Neil Libby avait soigneusement choisi Lou pour le seconder dans une expérience sociale qui en était à ses premiers balbutiements, une maison de transition pour anciens prisonniers, connue sous le nom de St. Leonard's House.

Il avait fait la connaissance de Lou à l'Établissement Joyceville de Kingston (Ontario) où il travaillait comme agent de classement. Lou se portait toujours à la défense des opprimés et avait compris que, pour que ces hommes parviennent à transformer leur vie, il leur faudrait le faire dans la collectivité et non à l'intérieur des murs d'une prison.

En 1978, Lou accéda au poste de directeur général de la Société St-Léonard, suite au décès prématuré du père Libby. Il a entretenu la vision qu'avait le père Libby des services correctionnels

Community Chaplaincy Services, Good Neighbour Service and the LifeLine program. As a professional social worker, Lou also provided fieldwork instruction for the University of Windsor's School of Social Work. In 2005, he received the YMCA's Peace medal for his work in promoting restorative justice services.

Lou's dedication to the mission of St.Leonard's was best described by an Anglican bishop as a "divine obsession."

Lou was also instrumental in the development of the Canadian Training Institute and the Ontario Halfway House Association.

St.Leonard's House, Windsor created the Lou Drouillard Education Trust Fund in 1991 in recognition of Lou's interest in youth (Lou founded the local young offenders facility) and his belief in the power of education to change lives.

Each year St.Leonard's House, Windsor awards a bursary to students at the alternative high school next door to our facility.

Lou was ever so thankful for his friend and wife Sandy and his 2 sons and three daughters.

Lou will be deeply missed by all who had the occasion to meet him or work with him.

communautaires et il a renforcé le réseau des maisons de transition de la Société St-Léonard dans l'ensemble du Canada. Suite à son départ de la Société nationale en 1990, il a collaboré de près avec la Maison St-Léonard de Windsor où des programmes aussi novateurs que les services d'aumônerie communautaire, les services du bon voisinage et le programme Option-Vie ont pu prendre leur essor sous son leadership. En qualité de travailleur social professionnel, Lou assurait également la formation d'étudiants en stage de l'École de service social de l'Université de Windsor. En 2005, le YMCA lui a décerné la Médaille de la Paix pour ses efforts de promotion des services de justice réparatrice.

C'est un évêque anglican qui a le mieux décrit l'attachement de Lou à la mission de la Société St-Léonard en parlant d'une « obsession divine ».

Lou a également contribué à la mise sur pied de l'Institut canadien de formation et de l'Association des maisons de transition de l'Ontario.

La Maison St-Léonard de Windsor a créé en 1991 le Lou Drouillard Education Trust Fund [fiducie Lou Drouillard pour l'avancement de l'éducation] en reconnaissance de l'intérêt que portait Lou à la jeunesse (il a fondé l'établissement local pour jeunes contrevenants) et de sa croyance voulant l'éducation puisse changer des vies. La maison St-Léonard de Windsor attribue chaque année une bourse d'étude à des étudiants de l'école secondaire alternative voisine de son établissement.

Lou s'estimait très heureux de pouvoir compter sur ses amis, de même que sur son épouse, Sandy, ainsi que ses deux fils et ses trois filles.

Lou manquera grandement à tous ceux et celles qui ont eu l'occasion de le rencontrer ou de travailler avec lui.

The Promise of Restitution – The Reality of Victim's Rights

By Steve Sullivan

Federal Ombudsman for Victims of Crime

Restitution has been a part of Canada's criminal justice system since 1892[1] and today is often heralded as a prominent victim "right;" an example of how the criminal justice system responds to the needs of crime victims. It is an ancient concept that can be linked back to the earliest notions of justice, and is somewhat unique because it shares support from victim advocates and offender advocates alike. Victim advocates recognize the potential benefits to victims while offender advocates may be equally supportive because restitution may "...be an important factor assisting in the rehabilitation of an offender, which is specifically made an objective of the fundamental purpose of sentencing..."[2]

At least that is the theory.

But as is often the case with victim "rights," theory and reality are two very different things. The reality is "restitution is ordered relatively infrequently" and Statistics Canada reported that there were fewer restitution orders in 2005 than in 1995 in both adult and youth cases.[3] Victim satisfaction with restitution (assuming they know about it and in those rare cases where the court actually ordered restitution) is, not surprisingly, low.

As for any rehabilitative benefits, little is done to hold offenders accountable for their court ordered restitution. If restitution is a condition of probation and the offender does not pay it, probation is rarely revoked. Probation and parole officers do not make it a priority and the National Parole Board is not able to make it a condition of parole. Victims who want their money are left to go to civil court on their own.

Although it has been a part of the justice system for over hundred years, restitution experienced a renewed interest in Canada in the 1970s, largely due to the efforts of those concerned with wanting to keep offenders out of prison. Stakeholders such as probation officers and criminologists promoted restitution as an alternative to prison and a way to make offenders more accountable to victims.[4]

In 1969, the Canadian Committee on Corrections endorsed restitution as a correctional method and, in 1974, the Law Reform Commission of Canada said:

"Restitution...challenges the offender to see the conflict in values between himself, the victim and society. In particular, restitution invites the offender to see his conduct in terms of the damage it has done to the victim's rights and expectations. It contemplates that the offender has the capacity to accept his full or partial responsibility for the alleged offence and that he will in many cases be willing to discharge that responsibility by making amends."[5]

In 1983, the Federal Provincial Task Force on Justice for Victims made several recommendations regarding restitution, including amending the *Criminal Code* to require judges to consider restitution in all appropriate cases.

In 1986, the Canadian Sentencing Commission echoed that recommendation and also urged that offenders who wilfully default on payment be subject to further prosecution.

In 1988, the Standing Committee on Justice and Solicitor General, in its report on sentencing, raised concerns that the enforcement of restitution orders is often left to victims. It recommended that judges be required to state the reasons why they do not impose a restitution order.

The *Canadian Statement of Basic Principles of Justice for Victims of Crime* highlights the importance of financial reparation. Principles of restitution, consistent with those of restorative justice, can be found in the sentencing objectives of the *Youth Criminal Justice Act* and the *Criminal Code*. A recent Department of Justice study found that Canadians value offender reparation and accountability to victims as the most important objectives judges should consider.

On the international stage, the United Nations *Declaration of Principles of Justice for Victims of Crime and Abuse of Power* highlights the importance of restitution, including payment for the harm or loss suffered and reimbursement of expenses incurred as a result of the victimization. The International Criminal Court also emphasizes restitution.

Sections 738 and 739 of the *Criminal Code* give judges the ability to impose a restitution order as part of an offender's sentence, either as part of probation or a conditional sentence or as a separate offence (stand alone order). The Crown can make a request for restitution or the judge can order it on his or her own initiative, but victims do not have the right to make their own request for restitution (although they can outline the financial impact of the crime in their victim impact statements).[6]

Amendments in 1995 expanded the scope of restitution to allow judges to order restitution for property damage or loss, and pecuniary damages including lost income or support resulting from bodily harm and psychological harm. In domestic violence cases involving bodily harm or the threat of bodily harm, the court can also order an accused to pay for "actual and reasonable expenses" for "temporary housing, food, child care and transportation," incurred by the offender's spouse, child or other household member who was required to move as a result of the offender's actions.

Although generally limited to property crimes, restitution orders have been made for funeral costs, pecuniary expenses related to pain and suffering, surgery/medical expenses, etc.[7]

Restitution orders are unique in criminal law in that the orders are made by the courts as part of a sentence for the commission of a criminal offence. If the offender does not pay however, the victim must use the civil court's enforcement methods to collect the money.

Some judges are reluctant to order restitution because they are civil remedies that go to a specific victim. The ability of offenders to pay, or the *perceived* ability of offenders to pay, is also a significant factor for judges. Many Crowns and police will not even tell victims about restitution if they do not believe the offender can pay although it is unclear on what basis they make such important decisions.

Enforcement is a significant problem. It is estimated that restitution orders are paid only in about 20% of cases in which courts order them although when orders are part of an agreement worked out between the victim and offender, payment is made almost 100% of the time.[8] According to the Ontario Office for Victims of Crime, "literally millions of dollars in uncollected restitution orders/civil judgments are outstanding."[9]

A particular problem is the requirement in the *Criminal Code* that expenses be "readily ascertainable," which is not always easy (i.e. determining the loss of future income for the victim as a result of the offence). Ironically, in a system full of delays that impact victims of crime without a second thought, Crowns and courts are hesitant to delay sentencing proceedings to wait for this crucial information. As well, complicated restitution orders are generally rejected by the criminal justice system and are rarely brought before the court, but if they are, they are rarely successful.

Holding offenders financially accountable to victims is not limited to restitution. The *Criminal Code* requires judges to order offenders to pay a Victim Fine Surcharge (VFS). The maximum value of the federal victim surcharge is 15% of a fine if one is imposed; $50 in the case of an offence punishable by summary conviction or $100 in the case of an offence punishable by indictment if no fine is imposed (judges can increase the surcharge in appropriate circumstances).

In the early 1990s, federal-provincial cost sharing agreements for provincial victim compensation programs were eliminated, as the federal government anticipated VFS revenues would make up those resources. That did not turn out to be the case and revenues continue to be much lower than anticipated. One province eliminated its victim compensation scheme and several others have limited the application and/or awards of their plans. In 1999, the VFS provisions were amended to make imposition mandatory in the hope that more funds would be raised, but the change has had little impact.

The *Criminal Code* requires judges to impose a VFS in all cases although there is limited discretion if the *offender can prove* that paying the federal victim surcharge would result in undue hardship to either him/herself or his/her dependents. If the court waives the federal victim surcharge, it is required to provide reasons why it is not being imposed and enter the reasons in the record of the proceedings.

Recent research from New Brunswick (funded by the Department of Justice) found that judges routinely waive the surcharge and in 99% of the cases in which the surcharge was waived, there was no documentation of reasons for the waiver. This confirms the perception of Crowns that judges waive the VFS more often than they should and generally waive it without defence counsel request.[10]

Another study completed in the Northwest Territories found similar results and other jurisdictions are experiencing similar problems.

Although much attention is understandably given to what offenders can pay, although too often with little proof, much less attention is paid to what crime costs victims.[11] In 2003, crime in Canada cost an estimated $70 billion and the majority of those costs – $47 billion or 67% – was borne by victims. The cost of pain and suffering experienced by Canadian victims of crime is estimated to be $36 billion annually.[12]

Studies have shown that restitution is an important factor influencing a victim's satisfaction with the criminal justice system.[13] It can assist with the psychological recovery of the victim from the aftermath of crime.[14] Conversely, the trauma can be compounded when restitution is not paid and the offender is not held directly accountable for his actions.[15]

Victims prefer restitution from the offender as opposed to compensation from the government.[16] They generally are not concerned if the money comes in payments, or if the offender simply reimburses them through a compensation program.[17] There is some evidence that if victims receive restitution, they are less concerned about further punishment for the offender.[18]

Restitution "is one of the most significant factors influencing victim satisfaction with the criminal justice process...it remains one of the most underutilized means of providing crime victims with a measurable degree of justice."[19]

According to the US Office for Victims of Crime, modest efforts to enforce orders and get payment from offenders can reap significant rewards.[20] An American Bar Association study showed that higher compliance rates accompanied efforts to monitor payments.[21] Other research suggests payment is more likely if Probation Officers make the restitution order a focus of their work with the offender and if offenders are allowed to pay in instalments.[22]

Saskatchewan's restitution program seems to have had some success. The majority of restitution orders are either paid or partially paid – almost 48% are paid in full and almost 20% are partially paid.[23]

In various American states, restitution is often a focus of corrections and parole procedures. For example, in California, 20% of an inmate's pay can be used for restitution. In Arizona, parole or probation can be extended for up to 3 years or until restitution is paid. In Colorado, a probation officer can ask a court to sell an offender's non-necessity property (i.e. television, stereo) to pay the victim.

Judges are reluctant to order restitution or VFS if an offender is going to prison, especially to a federal prison. Unfortunately, those who cause the most serious harm are the least likely to be held financially accountable for their crimes and to victims.

While it is a reality that inmates may not have a lot of resources and even those working in the community have financial challenges, their victims also have substantial financial hardship that must not be overlooked. Offenders in Canadian federal prisons get $6.90 a day – this means they could pay a $100 VFS order in less than three weeks. An offender serving a life sentence for murder could pay a $10,000 restitution order for the funeral of their victim within ten years.

The Office of the Federal Ombudsman for Victims of Crime has recommended that the Minister of Justice introduce legislation to enhance restitution and VFS provisions to hold more offenders accountable to more victims. One option is to amend subsection 738 (1) to remove the requirement that the amount be readily ascertainable; another is to allow a court to order a "to be determined" restitution order if the costs are not fully known at the time of sentencing, which would require judges to postpone sentencing until this information can be obtained, or allow the amount of restitution to be determined at a later date by a probation/ parole officer, parole board, etc. Judges should be required to consider restitution in all cases involving a victim and the discretion regarding VFS should be removed, making them automatic in all cases.

We also recommended that the Public Safety Minister explore options for the Correctional Service of Canada and the National Parole Board so that they can take a more active role in restitution and VFS orders for federal offenders, such as ensuring that these orders are part of release plans and deductions are made from wages.

Restitution is not a new concept in the Canadian criminal justice system but it has never worked for victims of crime. Too many victims of crime are left on their own to deal with the financial, emotional and physical ramifications of their victimization. The potential benefits of restitution, for both victims and offenders, must be more than an empty promise and we believe our recommendations are the first step.

Footnotes

1 Joan Barrett. *Balancing Charter Interests: Victims Rights and Third Party Remedies.* 2001. p.4-44.

2 *R. v. Quinlan* (1999) 1333 C.C.C. (3d) 501.

3 Criminal Justice Indicators, 2005; Statistics Canada, p.105-106;

4 Irvin Waller. *Crime Victims: Doing Justice to Their Support and Protection.* Unpublished. 2002.

5 Law Reform Commissioner Working Paper#5, *Restitution and Compensation.* 1974. p.7-8.

6 Reforms passed in 1988 would have resulted in restitution being ordered in every case, where appropriate, and providing criminal enforcement but they were never proclaimed because of concern that they would be too expensive.

7 Joan Barrett. *Balancing Charter Interests: Victims Rights and Third Party Remedies.* 2001.

8 David Daubney, Sentencing Reform Team, Department of Justice during testimony to the Standing Committee on Justice and Human Rights on November 15, 2002.

9 Ontario Office for Victims of Crime. *A Voice for Victims.* 2000. p.127.

10 *Multi-Site Survey of Victims of Crime and Criminal Justice Professionals across Canada,* Policy Centre for Victim Issues, 2004

11 Policy Centre for Victims Issues Fact Sheet, Costs of Crime in Canada" http://www.victimsweek.gc.ca/archives_2006/fact-sheets/p2.html

12 Leung, Ambrose. 2004. The costs of Pain and Suffering from Crime in Canada. Research and Statistics Division Methodological Series, Department of Justice, Canada.

13 Office for Victims of Crime. *Ordering Restitution to the Crime Victim.* Legal Series #6. November 2002.

14 National Victim Assistance Academy. Chapter 5 – Financial Assistance. 2000.

15 National Victim Assistance Academy. Chapter 5 – Financial Assistance. 2000.

16 *Victims of Crime 2nd Edition,* p.213.; Joanna Shapland et al. Victims in the Criminal Justice System. p.168.

17 Joanna Shapland et al. Victims in the Criminal Justice System. p.168.

18 Dieter Rossner, *Compensation and Sanctioning,* Victims and Criminal Justice.

19 New Directions from the Field: Victims' Rights and Services for the 21st Century, U.S Department of Justice, Office of Justice Programs, Office for Victims of Crime, 1998, p.357.

20 Office for Victims of Crime. *Promising Practices and Strategies for Victim Services in Corrections.* 1999. p.43.

21 Office for Victims of Crime. *Promising Practices and Strategies for Victim Services in Corrections.* 1999. p.39.

22 Unpublished. Conducted by Martell Consulting Services Ltd. for Justice Canada.

23 These statistics were provided by the Saskatchewan Department of Justice Restitution Program from 1996-2001.

La promesse de restitution – La réalité des droits des victimes

Par Steve Sullivan

Ombudsman fédéral pour les victimes d'actes criminels

La restitution fait partie du système de justice pénale du Canada depuis 1892[1] et elle est aujourd'hui souvent saluée comme un important « droit » de la victime, un exemple de la façon dont le système de justice pénale répond aux besoins des victimes d'actes criminels. Il s'agit d'un concept ancien qui remonte aux premières notions de justice et est quelque peu unique car il est soutenu tant par les avocats des victimes que par les avocats des délinquants. Les avocats des victimes reconnaissent les avantages possibles que cela représente pour les victimes alors que ceux des délinquants y sont tout aussi favorables parce que la restitution [Traduction] « [...] est un facteur important pour aider à la réhabilitation d'un délinquant; réhabilitation qui constitue l'un des objectifs fondamentaux de la détermination de la peine [...] ».[2]

Du moins en théorie.

Cependant, comme c'est fréquemment le cas en ce qui concerne les « droits » de la victime, la théorie et la réalité sont bien différentes. Selon cette dernière, « les ordonnances de restitution sont rendues assez rarement » et Statistique Canada a constaté un déclin du nombre d'ordonnances de restitution rendue en 2005 par rapport à 1995 tant pour les adultes que pour les jeunes[3]. Il n'est pas surprenant que le degré de satisfaction de la victime à l'égard de la restitution (si on accepte l'hypothèse qu'elle en connaît l'existence et dans les rares cas où le tribunal l'a effectivement ordonnée) soit peu élevé.

Quant aux avantages pour la réhabilitation, rares sont les mesures appliquées pour rendre les délinquants responsables de la restitution ordonnée par le tribunal. Si elle constitue une condition de la probation et que le délinquant ne la respecte pas, la probation est rarement révoquée. Les agents de probation et de libération conditionnelle n'en font pas une priorité, et la Commission nationale des libérations conditionnelles n'est pas en mesure d'en faire une modalité de la libération conditionnelle. Les victimes qui veulent obtenir leur argent doivent porter leur propre recours devant les tribunaux civils.

Bien qu'elle fasse partie du système de justice depuis des centaines d'années, la restitution a suscité un nouvel intérêt au Canada dans les années 70, en grande partie en raison des efforts des personnes souhaitant faire éviter l'incarcération aux délinquants. Les intervenants tels que les agents de probation et les criminologues ont fait la promotion de la restitution en tant que solution de rechange à l'incarcération et moyen de rendre les délinquants plus responsables face aux victimes[4].

En 1969, le Comité canadien de la réforme pénale et correctionnelle à reconnu la restitution en tant que méthode correctionnelle et, en 1974, la Commission de réforme du droit du Canada a déclaré ceci :

[Traduction]

« La restitution [...] met le délinquant au défi de voir le conflit de valeurs existant entre lui, la victime et la société. Plus particulièrement, elle l'invite à considérer sa conduite sous l'angle des dommages qu'il a causés aux droits et aux attentes de la victime. La restitution est fondée sur la prémisse que le délinquant est capable d'assumer, entièrement ou partiellement, la responsabilité du délit allégué et que, dans de nombreux cas, il souhaitera s'en décharger en se repentant.[5] »

En 1983, le Groupe de travail fédéral-provincial sur la Justice pour les victimes d'actes criminels a fait plusieurs recommandations concernant la restitution, y compris la modification du *Code criminel* pour exiger des juges qu'ils envisagent la restitution dans tous les cas appropriés.

En 1986, la Commission canadienne sur la détermination de la peine a soutenu cette recommandation et a également insisté sur le fait que les délinquants qui, sciemment, refusent de payer, devraient faire l'objet de poursuites supplémentaires.

En 1988, le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général, dans son rapport sur la détermination de la peine, a exprimé les préoccupations selon lesquelles l'exécution des ordonnances de restitution est souvent laissée aux victimes. Il a recommandé qu'il soit exigé des juges qu'ils déclarent les motifs pour lesquels ils ne rendent pas d'ordonnance de restitution.

La *Déclaration canadienne de 2003 des principes fondamentaux de justice relatifs aux victimes de la criminalité* souligne l'importance de l'indemnisation financière. Les principes de restitution, compatibles avec ceux de justice réparatrice, sont énoncés dans les objectifs de détermination de la peine de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et du *Code criminel*. Une récente étude menée par le ministère de la Justice a révélé que les Canadiens considèrent la réparation et la responsabilité envers les victimes comme les plus importants objectifs que devraient viser les juges.

Sur la scène internationale, la *Déclaration des principes fondamentaux de justice relatifs aux victimes de la criminalité et aux victimes d'abus de pouvoir* faite par les Nations Unies souligne l'importance de la restitution, y compris le paiement en compensation des dommages ou pertes subis et le remboursement de dépenses engagées en raison de la victimisation. La Cour pénale internationale met également l'accent sur la restitution.

Les articles 738 et 739 du *Code criminel* accordent aux juges la compétence nécessaire pour rendre une ordonnance de restitution dans le cadre de la détermination de la peine d'un délinquant, soit dans le cadre de la probation ou du sursis, soit dans le cadre d'une infraction distincte (ordonnance autonome). La Couronne peut demander la restitution ou le juge peut l'ordonner de sa propre initiative. Cependant, les victimes n'ont pas le droit de demander elles-mêmes la restitution (bien qu'elles puissent souligner les répercussions financières du crime dans leur déclaration de la victime)[6].

Les modifications apportées en 1995 ont élargi la portée de la restitution pour permettre au juge d'ordonner la restitution à l'égard de dommages ou pertes causés aux biens et des dommages-intérêts pécuniaires, y compris la perte de revenu ou de soutien causée par des blessures corporelles et psychologiques. Dans les cas de violence familiale comportant des blessures corporelles ou des menaces de blessures corporelles, le tribunal peut également ordonner qu'un accusé paie les « frais d'hébergement, d'alimentation, de transport et de garde d'enfant [...] réellement engagés » par une personne demeurant avec lui, notamment son époux ou conjoint de fait ou un de ses enfants, lorsqu'elle a dû déménager en raison des actes du délinquant.

Bien qu'elles soient généralement limitées aux crimes commis contre les biens, des ordonnances de restitution ont été rendues à l'égard de frais funéraires, de dépenses pécuniaires liées à la douleur et à la souffrance, de dépenses chirurgicales ou médicales, entre autres[7].

Les ordonnances de restitution sont uniques en droit pénal en ce qu'elles sont rendues par les tribunaux dans le cadre d'une peine infligée pour la perpétration d'un crime. Cependant, si le délinquant ne paie pas, la victime doit avoir recours aux recours civils pour percevoir les fonds.

Certains juges hésitent à ordonner la restitution car il s'agit de recours civils visant une victime particulière. La capacité du délinquant de payer, ou sa capacité *perçue* de payer, constitue également un facteur important aux yeux des juges. Nombreux sont les avocats de la Couronne et les policiers qui ne parlent même pas de la restitution aux victimes s'ils pensent que le délinquant ne pourra pas payer bien que le fondement de la prise d'une décision d'une telle importance ne soit pas clair.

L'exécution constitue un problème important. On estime que les ordonnances de restitution sont payées dans environ seulement 20 % des cas dans lesquels les tribunaux les ont rendues bien que, lorsqu'elles font partie d'une entente conclue entre la victime et le délinquant, le paiement soit presque toujours réalisé[8]. Selon l'Office des affaires des victimes d'actes criminels de l'Ontario [Traduction] « littéralement des millions de dollars liés à des ordonnances de restitution ou à des jugements civils sont en souffrance[9] ».

L'exigence prévue dans le *Code criminel* aux termes de laquelle les dommages peuvent être « facilement déterminés », ce qui n'est pas toujours facile (c.-à-d. la détermination de la perte de revenu de la victime en raison de l'infraction) pose un problème particulier. Ironiquement, dans un système cousu de retards qui ont des incidences sur les victimes d'actes criminels sans qu'on n'y jette un second regard, les avocats de la Couronne et les tribunaux hésitent à retarder les procédures débouchant sur la détermination de la peine parce qu'il faudrait attendre ces renseignements essentiels. En outre, les ordonnances de restitution complexes sont généralement rejetées par le système de justice pénale et sont rarement portées devant le tribunal et si elles le sont, c'est le plus souvent en vain.

Le fait de tenir les délinquants responsables financièrement face aux victimes n'est pas limité à la restitution. Le *Code criminel* exige des juges qu'ils ordonnent aux délinquants de payer une suramende compensatoire. La valeur maximum de la suramende compensatoire fédérale est de 15 % d'une amende si une est imposée, 50 $ dans le cas d'une infraction punissable par déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou 100 $ dans le cas d'une infraction punissable par mise en accusation si aucune amende n'est imposée (les juges peuvent augmenter le montant de la surcharge dans les circonstances appropriées).

Au début des années 90, les accords fédéraux-provinciaux de partage des coûts pour les programmes provinciaux d'indemnisation des victimes ont été éliminés étant donné que le gouvernement fédéral prévoyait que les recettes produites par la suramende compensatoire couvriraient ces ressources. Il s'est avéré que cela n'est pas le cas et les recettes continuent à être largement inférieures à celles qui étaient prévues. Une province a éliminé son mécanisme d'indemnisation des victimes et plusieurs autres ont limité l'application ou l'attribution de leurs plans. En 1999, les dispositions concernant la suramende compensatoire ont été modifiées pour rendre leur imposition obligatoire dans l'espoir de générer des fonds plus importants. Les modifications n'ont eu que peu de répercussions.

Le *Code criminel* exige des juges qu'ils imposent une suramende compensatoire dans tous les cas bien que le pouvoir discrétionnaire soit limité si le *délinquant peut prouver* que payer la suramende compensatoire fédérale à la victime lui causerait une contrainte excessive, à lui ou aux personnes à sa charge. Si le tribunal renonce à la suramende compensatoire fédérale, il doit fournir les motifs pour lesquels il ne l'impose pas et les consigner dans le dossier d'instance.

Une recherche récente effectuée par le Nouveau-Brunswick (financée par le ministère de la Justice) a révélé que les juges renoncent régulièrement à la suramende et que, dans 99 % des cas dans lesquels il a été renoncé à la suramende, les motifs de la renonciation n'ont pas été documentés. Cela confirme la perception des avocats de la Couronne selon laquelle les juges renoncent à la suramende compensatoire plus souvent qu'ils ne le devraient et le font généralement sans que l'avocat de la défense ne le demande[10].

Une autre étude réalisée dans les Territoires du Nord-Ouest a donné des résultats similaires et les autres ressorts font face à des problèmes similaires.

Bien qu'une attention soutenue soit portée à ce que les délinquants peuvent payer, trop souvent sans grande preuve, une attention beaucoup moins soutenue est portée à ce que le crime coûte à la victime. En 2003, le crime au Canada a coûté ce que l'on estime s'élever à 70 milliards de dollars et la majorité de ces coûts, soit 47 milliards de dollars ou 67 %, étaient à la charge des victimes[11]. Le coût de la douleur et de la souffrance vécues par les victimes canadiennes d'actes criminels est estimé s'élever à 36 milliards de dollars par an[12].

Les études ont montré que la restitution est un facteur important qui influence la satisfaction d'une victime à l'égard du système de justice pénale[13]. Cela peut aider à la récupération psychologique de la victime après le crime[14]. Réciproquement, le traumatisme peut être aggravé lorsque la restitution n'est pas payée et que le délinquant n'est pas tenu directement responsable de ses actions[15].

Les victimes préfèrent la restitution provenant du délinquant plutôt que l'indemnisation fournie par le gouvernement[16]. Elles ne sont généralement pas préoccupées si l'argent arrive sous forme de versements ou si le délinquant les rembourse simplement au moyen d'un programme d'indemnisation[17]. Il a été démontré, dans une certaine mesure, que si les victimes reçoivent une restitution, elles sont moins préoccupées par l'application d'un châtiment supplémentaire au délinquant[18].

La restitution [Traduction] « est l'un des facteurs les plus importants qui influencent la satisfaction de la victime à l'égard du processus de justice pénale [...] il demeure l'un des moyens les moins utilisés pour fournir aux victimes d'actes criminels un degré mesurable de justice[19] ».

Selon le Office for Victims of Crime des Etats-Unis (É.-U.), de modestes efforts pour l'exécution des ordonnances et la réalisation des paiements peuvent porter des fruits considérables[20]. Une étude réalisée par la American Bar Association a montré que des taux d'observation supérieurs accompagnent les efforts déployés pour contrôler les paiements[21]. D'autres recherches indiquent que le paiement a plus de chance d'être réalisé si les agents de probation placent l'ordonnance de restitution au centre de leur travail avec les délinquants et si les délinquants sont autorisés à payer par versements[22].

Le programme de restitution de la Saskatchewan semble avoir eu quelque succès. La majorité des ordonnances de restitution sont soit payées, soit partiellement payées – près de 48 % sont payées intégralement et presque 20 % le sont partiellement[23].

Dans divers États américains, la restitution est fréquemment le point de mire des procédures correctionnelles et de libération conditionnelle. Ainsi, en Californie, 20 % de la paie d'un détenu peut être utilisée à des fins de restitution. En Arizona, la libération conditionnelle peut être prorogée à concurrence de 3 ans ou jusqu'à ce que la restitution soit payée. Au Colorado, un agent de probation peut demander à un tribunal de vendre les biens non essentiels d'un délinquant (c.-à-d. télévision, stéréo) pour payer la victime.

Les juges hésitent à ordonner la restitution ou une suramende compensatoire si un délinquant doit être incarcéré, particulièrement dans une prison fédérale. Malheureusement, ceux qui causent les préjudices les plus graves sont ceux qui risquent le moins d'être tenus responsables financièrement pour leurs crimes et à l'égard de leurs victimes.

Alors qu'il est vrai que les détenus peuvent ne pas avoir de vastes ressources et que même ceux qui travaillent dans la communauté ont des difficultés financières, leurs victimes vivent également des difficultés financières considérables qui ne doivent pas être oubliées. Les délinquants incarcérés dans les prisons fédérales canadiennes gagnent 6,90 $ par jour, ce qui signifie qu'ils pourraient payer une suramende compensatoire de 100 $ *en moins de trois semaines*. Un délinquant qui purge une peine à perpétuité pour meurtre pourrait, en dix ans, payer une ordonnance de restitution s'élevant à 10 000 $ pour couvrir les frais funéraires de sa victime.

Le bureau de l'Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels a recommandé que le ministre de la Justice introduise une législation visant à améliorer les dispositions sur la restitution et la suramende compensatoire, et ce, afin de tenir un plus grand nombre de délinquants responsables envers un plus grand nombre de victimes. On pourrait modifier le paragraphe 738(1) en en retirant l'exigence de facilité de détermination du montant. On pourrait aussi permettre à un tribunal de rendre une ordonnance de restitution dont le montant demeurerait « à déterminer » si les coûts ne

sont pas entièrement connus au moment de la détermination de la peine, ce qui exigerait que le juge remette la détermination de la peine jusqu'à ce que ces renseignements puissent être obtenus ou permettre que le montant de la restitution soit déterminé à une date ultérieure par un agent de probation ou de libération conditionnelle, par la commission des libérations conditionnelles, entre autres. Il devrait être exigé des juges qu'ils envisagent la restitution dans tous les cas où il y a une victime et ils devraient être privés du pouvoir discrétionnaire concernant la suramende compensatoire, la rendant automatique dans tous les cas.

Nous recommandons également que le ministre de la Sécurité publique étudie les options pour le Service correctionnel du Canada (SCC) et la Commission nationale des libérations conditionnelles (CNLC) pour qu'ils puissent adopter un rôle plus actif dans les ordonnances de restitution et de suramende compensatoire rendues à l'égard de délinquants fédéraux, tel que celui de veiller à ce que ces ordonnances fassent partie des plans de libération conditionnelle et des retenues effectuées sur la paie.

La restitution n'est pas un concept nouveau dans le système de justice pénale canadien mais il n'a jamais servi les victimes d'actes criminels. Trop nombreuses sont les victimes qui se retrouvent seules pour faire face aux ramifications financières, émotionnelles et physiques de leur victimisation. Les possibles avantages de la restitution, tant pour les victimes que pour les délinquants, doivent dépasser le stade des promesses vides et nous pensons que nos recommandations constituent le premier pas.

Notes de bas de page

1 Joan Barrett, Balancing Charter Interests: *Victims Rights and Third Party Remedies*, 2001, p. 4-44.

2 *R. v. Quinlan* (1999) 1333 C.C.C. (3d) 501.

3 *Indicateurs de justice pénale,* Statistique Canada, 2005, p. 119-120.

4 Irvin Waller, *Crime Victims: Doing Justice to Their Support and Protection,* inédit, 2002.

5 Commission de réforme du droit, Document de travail 5, *Le dédommagement et l'indemnisation*, 1974, p. 7-8.

6 Les réformes adoptées en 1988 se seraient traduites par une ordonnance de restitution dans chaque cas, le cas échéant, et auraient fourni des moyens d'exécution au pénal. Cependant, elles n'ont jamais été proclamées car on s'inquiétait du fait qu'elles seraient trop onéreuses.

7 Joan Barrett, *Balancing Charter Interests: Victims Rights and Third Party Remedies*, 2001.

8 David Daubney, équipe de réforme sur la détermination de la peine, ministère de la Justice pendant le témoignage devant le Comité permanent de la justice et des droits de la personne le 15 novembre 2002.

9 Office des affaires des victimes d'actes criminels de l'Ontario, *A Voice for Victims*, 2000, p. 127.

10 *L'étude dans de nombreux sites sur les victimes de la criminalité et les professionnels de la justice pénale partout au Canada,* Centre de la politique concernant les victimes, 2004.

11 Centre de la politique concernant les victimes Fiche d'information, Coûts du crime au Canada, http://www.victimsweek.gc.ca/archives_2006/fact-sheets/p2.html.

12 Ambrose Leung, *Le coût de la douleur et de la souffrance résultant des actes criminels au Canada,* Division de la recherche et de la statistique, série sur les méthodologies, ministère de la Justice, 2004, Canada.

13 Bureau consultatif pour les services aux victimes d'actes criminels, *Ordering Restitution to the Crime Victim,* Legal Series n° 6, novembre 2002.

14 National Victim Assistance Academy, Chapter 5 – Financial Assistance, 2000.

15 National Victim Assistance Academy, Chapter 5 – Financial Assistance, 2000.

16 *Victims of Crime,* 2e édition, p. 213; Joanna Shapland et coll., *Victims in the Criminal Justice System*, p. 168.

17 Joanna Shapland et coll., *Victims in the Criminal Justice System*, p. 168.

18 Dieter Rossner, *Compensation and Sanctioning, Victims and Criminal Justice.*

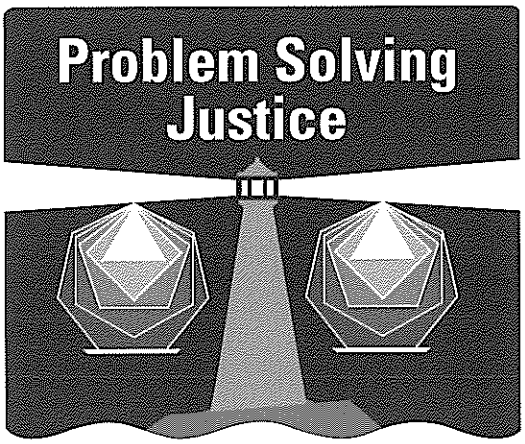
19 *New Directions from the Field: Victims' Rights and Services for the 21st Century,* U.S Department of Justice, Office of Justice Programs, Office for Victims of Crime, 1998, p. 357.

20 Office for Victims of Crime, *Promising Practices and Strategies for Victim Services in Corrections*, 1999, p. 43.

21 Office for Victims of Crime, *Promising Practices and Strategies for Victim Services in Corrections*, 1999, p. 39.

22 Inédit. Réalisée par Martell Consulting Services Ltd. pour Justice Canada.

23 Ces statistiques sont fournies par les responsables du Restitution Program du ministère de la Justice de la Saskatchewan et couvrent la période 1996-2001.



32nd Canadian Congress
on Criminal Justice
October 28 – 31, 2009
Halifax, Nova Scotia

Theme

Problem Solving Justice: What Problems? Whose Justice? Special Populations, Special Courts, Special Services

Criminal justice practitioners have long been frustrated by the challenges faced by the system in dealing effectively with individuals whose special problems bring them disproportionately into conflict with the law – including persons suffering from mental illness and those addicted to alcohol and other drugs.

Over the past few years, increasing interest has been expressed in addressing the underlying causes of this revolving door of justice through approaches variously referred to as problem solving justice or therapeutic jurisprudence. From the establishment of specialized domestic violence, mental health, community and drug courts to the development of targeted law enforcement and corrections programs, problem solving justice raises a number of important issues:

- Are the goals of the traditional justice system and problem solving justice compatible?
- How do we define success?
- Do other systems (e.g. mental health, addictions) have the capacity to respond?
- How do we harmonize approaches of the various systems to achieve the shared goal of reducing crime?
- How can we address the public perception that problem solving justice is 'soft on crime'?

The search for a more effective justice approach involves those working in all components of the justice system – from the police call-taker through to those who assist offenders in re-entering the community after incarceration. It will require innovative strategies to promote stronger collaboration with our partners in health, education and social welfare.

The theme of our 32nd Congress is Problem Solving Justice: What problems? Whose Justice? Special Populations, Special Courts, Special Services. It is designed to draw together practitioners and researchers from a wide variety of disciplines to discuss the unique needs of 'special populations' and to consider the implications of their needs on the justice system and the broader service delivery continuum.

At a glance

Wednesday, October 28

1:00 p.m.	Registration
6:00	Nova Scotia Welcome Reception "Cape Breton Kitchen Party"

Thursday, October 29

8:30 a.m.	Opening Ceremony
9:00	Opening address: Chief Justice Joseph Kennedy
9:30	Plenary – Problem solving justice: What are the problems?
10:00	Break
10:30	Plenary – Should justice be blind?
12::00 noon	Lunch (with speaker)
1:30 p.m.	World Café
3:00	Break
3:30	Six concurrent workshops

Friday, October 30

7:00 a.m.	Salvation Army's "Good Samaritan Award Breakfast"
9:00	Plenary presentation – Moving the Monolith: Attempting to make change in the justice system
10:00	Break
10:30	Six concurrent workshops
12:00 noon	Networking luncheon
1:30 p.m.	Six concurrent workshops
3:00	Break
3:30	Six concurrent workshops
6:00	Banquet

Saturday, October 31

9:30 a.m.	Plenary
10:30	Six concurrent workshops
12:00 noon	Closing Remarks – Summary and future directions

Workshops

Thursday, October 29

3:30 p.m.

- Domestic violence courts
- High risk offenders – Engaging a multidisciplinary approach (Part 1)
- Pathways to violence
- Risk prediction
- Criminalization of vulnerable populations (Part 1)
- A special service for a special clientele

Friday, October 30

10:30 a.m. – 12:00 noon

- Aboriginal courts
- Substance use and abuse
- Youth issues
- Meeting the needs of victims
- High risk offenders (Part 2)
- Criminalization of vulnerable populations (Part 2))

1:30 – 3:00 p.m.

- Family Law Information Project for Abused Women (FLIPLAW)
- Researching the institutionalization of restorative justice – the Nova Scotia Restorative Justice Community University Research Alliance (NSRJ-CURA)
- Changing face of corrections
- Targeting our youth – Gang proliferation : Myths and realities
- Alcohol and crime : the unspoken truth and the practical policy solutions for prevention
- Community courts

3:30 – 5:00 p.m.

- A new model for partnerships? The Quebec experience
- Mental health courts
- Administrative tribunals
- Cultural competence in correctional institutions
- Internet child exploitation
- Reflection on issues raised by the Goudge Inquiry

Saturday, October 31

10:30 a.m. – 12:00 noon

- Managing high risk, out-of-control youth
- Drug treatment courts
- Building community in difficult environments : The promise of peacemaking circles
- Fetal alcohol spectrum disorder (FASD) in the justice system
- Federal corrections reform
- Aboriginal police forces

NOTE: The complete pre-program will be ready for distribution by the end of December, for more information, please contact our office,

Tel: 613-725-3715

E-mail: ccja-acjp@rogers.com

Internet : www.ccja-acjp.ca

32e Congrès canadien
de justice pénale
28 – 31 octobre 2009
Halifax, Nouvelle-Écosse

Thème

Une justice axée sur les solutions : Quels problèmes? La justice pour qui? Les clientèles particulières, les tribunaux d'exception, les services particuliers

Voilà déjà longtemps que les praticiens de la justice pénale vivent des frustrations en raison des obstacles que doit surmonter le système pour intervenir efficacement auprès de personnes dont les problèmes particuliers font en sorte qu'elles se retrouvent en nombre disproportionné aux prises avec la justice. C'est le cas notamment de personnes souffrant d'une maladie mentale et de celles ayant une dépendance à l'alcool ou à d'autres drogues.

Au cours des dernières années, on s'est montré de plus en plus intéressé à s'attaquer aux causes sous-jacentes du syndrome de la porte tournante de la justice au moyen d'approches dites de justice axée sur les solutions ou de celles dites de « jurisprudence thérapeutique » ou « thérapie par le droit ». Depuis la mise en place de tribunaux spécialisés en matière de violence conjugale, de santé mentale, ainsi que de tribunaux communautaires de traitement de la toxicomanie jusqu'au développement de programmes ciblés de maintien de l'ordre et de services correctionnels, la justice axée sur les solutions soulève de nombreuses questions importantes :

- Les buts du système de justice traditionnel et ceux de la justice axée sur les solutions sont-ils compatibles?
- Comment définit-on le succès?
- Ces autres systèmes, tels ceux de la santé mentale ou du traitement de la dépendance, sont-ils en mesure de réagir?
- Comment pourrait-on parvenir à harmoniser les approches des divers systèmes pour atteindre le but commun de réduire la criminalité?
- Comment pourrait-on contrer la perception de la population selon laquelle la justice axée sur les solutions constitue une approche laxiste face au crime?

La recherche d'une approche de justice plus efficace interpelle ceux et celles qui œuvrent dans tous les secteurs du système de justice, depuis le policier qui répond aux appels jusqu'à ceux qui aident les délinquants à se réinsérer dans la collectivité à la leur sortie de prison. Des stratégies plus innovatrices seront nécessaires afin de promouvoir une étroite collaboration avec nos partenaires en santé, éducation et aide sociale.

Notre 32e Congrès a pour thème Une justice axée sur les solutions : Quels problèmes? La justice pour qui? Les clientèles particulières, les tribunaux d'exception, les services particuliers. Il a été retenu afin d'amener des praticiens et des chercheurs d'un large éventail de disciplines à discuter des besoins uniques des populations particulières et à se pencher sur les implications de ces besoins pour le système de justice et le continuum plus large de la prestation des services.

Congrès en bref

Le mercredi 28 octobre

13 h	Inscription
18 h	Réception d'accueil à la néo-écossaise – « Cap Breton "Kitchen Party" »

Le jeudi 29 octobre

8 h 30	Cérémonies d'ouverture
9 h	Discours inaugural : M. Le juge en chef Joseph Kennedy
9 h 30	Séance plénière – Une justice axée sur les solutions : quels sont les problèmes?
10 h	Pause
10 h 30	Séance plénière – La justice devrait-elle être aveugle?
12 h	Déjeuner-causerie
13 h 30	Le « World Café »
15 h	Pause
15 h 30	Six ateliers simultanés

Le vendredi 30 octobre

7 h	Petit déjeuner de l'Armée du salut et remise du « Prix Bon Samaritain »
9 h	Séance plénière – Faire bouger l'inébranlable ou Comment réformer le système de justice
10 h	Pause
10 h 30	Six ateliers simultanés
12 h	Déjeuner de réseautage
13 h 30	Six ateliers simultanés
15 h	Pause
15 h 30	Six ateliers simultanés
18 h	Banquet

Le samedi 31 octobre

9 h 30	Plénière
10 h 30	Six ateliers simultanés
12 h	Plénière de clôture – Résumé des délibérations et orientations futures

Ateliers

Le jeudi 29 octobre

15 h 30

- Les tribunaux pour l'instruction des causes de violence conjugale
- Les délinquants à risque élevé – Miser sur une approche multidisciplinaire (première partie)
- Les voies menant à la violence
- La prédiction du risque
- La criminalisation des clientèles vulnérables (première partie)
- Un service spécial pour une clientèle spéciale

Le vendredi 30 octobre

10 h 30 – 12 h

- Les tribunaux autochtones
- L'utilisation ou l'abus de drogues
- Les enjeux d'intérêt pour les jeunes
- Répondre aux besoins des victimes
- Les délinquants à risque élevé (deuxième partie)
- La criminalisation des clientèles vulnérables (deuxième partie)

13 h 30 – 15 h

- Projet d'information sur le droit de la famille à l'intention des femmes victimes de violence (FLIPAW)
- Recherche menée par la Nova Scotia Restorative Justice Community University Research Alliance (NSRJ-CURA) sur l'institutionnalisation de la justice réparatrice
- Le nouveau visage des services correctionnels
- Nos jeunes comme public cible – La prolifération des gangs : mythes et réalités
- L'alcool et la criminalité : les réalités que l'on tait et certaines solutions pratiques en matière de politiques axées sur la prévention
- Les tribunaux communautaires

15 h 30 – 17 h

- Un nouveau modèle de partenariat? L'expérience du Québec
- Les tribunaux de santé mentale
- Les tribunaux administratifs
- Le savoir-faire culturel au sein des établissements correctionnels
- L'exploitation des enfants dans Internet
- Réflexion sur certains enjeux soulevés dans le cadre de la commission d'enquête Goudge (Commission d'enquête sur la médecine légale pédiatrique en Ontario)

Le samedi 31 octobre

10 h 30 – 12 h

- La gestion des jeunes à risque élevé et en perte de contrôle
- Les tribunaux de traitement de la toxicomanie
- Bâtir des collectivités dans des milieux difficiles : les cercles de conciliation, une approche prometteuse
- L'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale (ETCAF) dans le système de justice
- La réforme des services correctionnels fédéraux
- Les services de police autochtones

NOTE : Le pré-programme intégral sera disponible, dès la fin décembre, pour distribution. Pour plus d'information veuillez contacter nos bureaux,

Tél : 613-725-3715

Courriel : ccja-acjp@rogers.com

Internet : www.ccja-acjp.ca

CANADIAN JOURNAL OF CRIMINOLOGY AND CRIMINAL JUSTICE

REVUE CANADIENNE DE CRIMINOLOGIE ET DE JUSTICE PÉNALE

320, av. Parkdale Ave. #101, Ottawa, Ontario, Canada, K1Y 4X9
Tel./Tél. (613) 725-3715 - Fax/Téléc.: (613) 725-3720 - E-mail/Courriel: ccja-acjp@rogers.com - Web: www.ccja-acjp.ca

VOLUME 51 (2009)

Edited by Professor Peter J. Carrington, University of Waterloo, the **Journal** is the only Canadian quarterly in the field of criminology and criminal justice that has been published regularly since 1958. Almost 50 years of facts and views on Canada's criminal justice system have now been collected. The **Journal** is the technical publication of the Canadian Criminal Justice Association.

The Annual Subscription Rates for the printed version only, the electronic version only, or both are as follows:

	Printed	Electronic	Both
Individual**	$ 75.00*	$ 70.00*	$ 85.00*
Student**	$ 50.00*	$ 45.00*	$ 55.00
Institutional***	$140.00*	$135.00*	$150.00*
Single issue	$ 30.00*	n/a	n/a

* ***Plus GST / Canadian funds***

** ***Individual*** subscribers (including students) are those who subscribe to the *Journal* for their own personal use. Students must provide a proof of their student status.

*** ***Institutional*** subscribers are: corporations, departments, institutes, faculties, agencies, libraries, etc.

Subscribers outside Canada do not pay GST but they must add $20.00 for postage and handling per volume, ($5.00 per issue). Payment must be in US funds only.

GST #118830660

Rédacteur : le Professeur Peter J. Carrington de l'Université de Waterloo. La **Revue** est le seul trimestriel canadien dans le domaine de la criminologie qui est publié régulièrement depuis 1958. La collection contient maintenant près de cinquante ans de données et de réflexions sur la justice pénale au Canada. La **Revue** est le périodique technique de l'Association canadienne de justice pénale.

Les tarifs pour abonnements annuels pour la version papier seulement, la version électronique seulement, ou les deux suivent :

	Papier	Électronique	Les deux
Individuel**	75,00 $*	70,00 $*	85,00 $*
Étudiant**	50,00 $*	45,00 $*	55,00 $*
Institutionnel***	140,00 $*	135,00 $*	150,00 $*
Le numéro	30,00 $*	n/a	n/a

* ***Plus TPS / Devises canadiennes***

** Les abonnés ***individuels*** (y compris les *étudiants*) sont ceux qui reçoivent la *Revue* pour leur usage personnel. Les étudiants doivent fournir une preuve de leur statut d'étudiant.

*** Les abonnés ***institutionnels*** sont les sociétés, les ministères, les institutions, les facultés, les agences, les bibliothèques, etc.

Les abonnés hors Canada ne paient pas la TPS, mais doivent ajouter un supplément de 20,00 $ pour port et manutention pour chaque volume, (5,00 $ par numéro). Paiement accepté en devises américaines seulement.

TPS #118830660

I wish to subscribe to the Canadian Journal of Criminology and Criminal Justice / Je désire m'abonner à la Revue canadienne de criminologie et de justice pénale

Name / Nom _____

Address / Adresse _____

Country / Pays _____ Postal Code / Code postal or Zip code _____

I wish to pay by / Je désire payer par :

☐ **Credit Card / Carte de crédit :** ☐ VISA ☐ MASTERCARD ☐ DINERS CLUB/enROUTE ☐ AMERICAN EXPRESS

_____
(Card No. / No. de carte) (Expiry Date / Date d'expiration)

_____
(Name on the card - please print / Nom sur la carte - en lettres moulées S.V.P.) (Signature)

☐ **Cheque / Chèque :** Please make your cheque payable to the publisher: University of Toronto Press / Veuillez libeller votre chèque au nom de la maison d'édition : University of Toronto Press and mail to / et poster à : University of Toronto Press, Division Journals, 5201, rue Dufferin Street, Toronto, ON, Canada, M3H 5T8.

☐ **On line / Internet :** https://www.utpshop.com/journals/subscribeform2.php

2009 EDITION / ÉDITION 2009

DIRECTORY OF JUSTICE SERVICE
RÉPERTOIRE DES SERVICES DE JUSTICE

(ISSN: 0225-4115)

For secure on-line orders :
www.ccja-acjp.ca/en/directory-services.html

Pour commandes en ligne sécurisées:
www.ccja-acjp.ca/fr/services-justice.html

The Canadian Criminal Justice Association publishes the Directory of Justice Services on an annual basis. There is no other book like it in Canada. It provides complete addresses, telephone and fax numbers, e-mail and web page addresses, and names of persons responsible for most justice services in Canada: police commissions, RCMP divisions, legal aid services, crime compensation boards, ombudsmen, courts, parole boards, correctional services for juveniles and adults, prisoner aid agencies, court workers, voluntary organizations, etc.

Ce livre est publié annuellement par l'Association canadienne de justice pénale et contient les adresses, les numéros de téléphone et de télécopieur, les adresses de courriels et de page web, ainsi que les noms des personnes responsables de la majorité des services de justice au Canada : divisions de la GRC, commissions des droits de la personne, services d'aide juridique, académies de police, protecteurs du citoyen, tribunaux, commission des libérations conditionnelles, services correctionnels (jeunes/adultes), aide aux prisonniers, auxiliaires de justice, organismes bénévoles, etc.

Price

CCJA members:
$30 + $5 per copy for postage & handling + GST
CCJA members residing in Ontario:
$30 + $5 per copy for postage & handling + GST & PST
Non CCJA members:
$35 + $5 per copy for postage & handling + GST
Non CCJA members residing in Ontario:
$35 + $5 per copy for postage & handling + GST & PST
Foreign:
$35 + $7 per copy for postage & handling

Prix

Membres de l'ACJP :
30$ + 5$ par exemplaire pour poste/manutention + TPS
Membres de l'ACJP résidants de l'Ontario :
30$ + 5$ par exemplaire pour poste/manutention + TPS & TVP
Non-membres de l'ACJP :
35$ + 5$ par exemplaire pour poste/manutention + TPS
Non-membres de l'ACJP résidants de l'Ontario :
35$ + 5$ par exemplaire pour poste/manutention + TPS & TVP
À l'extérieur du Canada :
35$ + 7$ par exemplaire pour poste/manutention

Please send me _____ copy(ies) of the directory. / Veuillez me faire parvenir _____ exemplaire(s) du répertoire. I have enclosed the sum of $_____ based on rates listed above. / J'ai joint la somme requise de _____$ en fonction des prix indiqués ci-dessus.
GST/TPS #: 118830660

All orders must be prepaid – Payment can be made :
Toutes les commandes doivent être pré-payées - Vous pouvez payer :

☐ **by cheque to / par chèque, payable à :** CANADIAN CRIMINAL JUSTICE ASSOCIATION/
ASSOCIATION CANADIENNE DE JUSTICE PÉNALE
320, av. Parkdale Ave., #101, Ottawa, ON K1Y 4X9
Tel./Tél : (613)725-3715 – Fax/Téléc. : (613)725-3720
E-mail/Courriel : ccja-acjp@rogers.ca - Internet : www.ccja-acjp.ca

☐ **or by credit card / ou par carte de crédit :**

☐ VISA ☐ MASTERCARD ☐ DINERS CLUB/enROUTE ☐ AMERICAN EXPRESS

_____
(Card No./No.de carte) (Expiry Date/Date d'expiration)

_____
(Name as it appears on the card/Nom apparaissant sur la carte) – **Please print/En lettres moulées svp**

Name/nom : _____

Address/adresse : _____

City/ville : _____ Province/State : _____ Country/Pays : _____

Postal Code postal/Zip Code : _____ Tel./Tél. : _____

Coming Events / Prochains événements

(Published in the language submitted / Publiés dans le langage soumis)

2009

January 9 – 14 / du 9 au 14 janvier

AMERICAN CORRECTIONAL ASSOCIATION 2009 WINTER CONFERENCE

Place/endroit : Kissimmee, Florida, U.S.A.
Information/renseignements : American Correctional Association, Convention Department, 206 North Washington Street, Suite 200, Alexandria, VA 22314-2528 U.S.A. Tel/tél. : (800) 222-5646 ext. 1922. Fax/téléc. : (301) 918-8198.
Web : www.aca.org

May 11 – 13 / du 11 au 13 mai

5e CONGRÈS INTERNATIONAL FRANCOPHONE SUR L'AGRESSION SEXUELLE

Place/endroit : Montréal, QC, Canada
Information/renseignements : Internet : www.cifas.ca – www.rimas.qc.ca – www.pinel.qc.ca

August 7 – 12 / du 7 au 12 août

129th CONGRESS ON CORRECTION

Host/Hôte : American Correctional Association
Place/endroit : Nashville, Tennessee, U.S.A.
Information/renseignements : American Correctional Association, Convention Department, 206 North Washington Street, Suite 200, Alexandria, VA 22314-2528 U.S.A. Tel/tél. : (800) 222-5646 ext. 1922. Fax/téléc. : (301) 918-8198.
Web : www.aca.org

October 28 – 31 / du 28 au 31 octobre

32nd Canadian Congress on Criminal Justice / 32e Congrès canadien de justice pénale

Theme/thème : *« Problem solving Justice » / « Une justice axée sur les solutions »*
Host/hôtes : Canadian Criminal Justice Association / Association canadienne de justice pénale and/et Nova Scotia Criminal Justice Association
Place/endroit : Halifax, Nova Scotia, Canada
Information/renseignements : Canadian Criminal Justice Association/Association canadienne de justice pénale, 1750 Courtwood Cr. #308, Ottawa, ON K2P 2B5 Tel/tél : 613-725-3715 – Fax/téléc : 613-725-3720 – E-mail/courriel : ccja@bellnet.ca – Web : www.ccja-acjp.ca

Problem Solving Justice

Une justice axée sur les solutions

32nd Canadian Congress on Criminal Justice

October 28 – 31, 2009

Halifax, Nova Scotia

32e Congrès canadien de justice pénale

28 – 31 octobre 2009

Halifax, Nouvelle-Écosse

Canadian Criminal Justice Association and
Nova Scotia Criminal Justice Association

Association canadienne de justice pénale et
Association de justice pénale de la Nouvelle-Écosse